



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DEMAIZIÈRE (Colette), « Avertissement au lecteur »,
Traité de la Grammaire Francoise (1557), ESTIENNE (Robert),
p. 23-24

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5887-3.p.0020](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5887-3.p.0020)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2003. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVERTISSEMENT AU LECTEUR

Fidèle au principe de la série, nous avons retenu la dernière édition faite du vivant de l'auteur, c'est-à-dire, ici, celle qui est, en même temps, la première, celle de 1557 et, pour la comparer avec l'édition en latin d'Henri Estienne, nous avons retenu celle de 1582.

Pour garder au texte son caractère propre et ne pas trop le défigurer, nous avons conservé la ponctuation, (malgré son aspect un peu déroutant pour le lecteur du XX^e siècle) les majuscules et généralement l'orthographe d'origine, comme nous l'avons fait dans l'édition de la grammaire de Ramus. Cependant, pour faciliter la lecture, nous avons distingué **i** et **j**, **u** et **v** et résolu les abréviations.

Un certain nombre de mots sont agglutinés comme **saider** (s'aider), nous les avons conservés, sauf lorsqu'il fallait permettre de différencier **quelle** et **qu'elle**, **ma** et **m'a** etc...

Le texte comporte peu d'accents. Pour aider le lecteur, nous avons placé un accent aigu uniquement sur les finales en **-é, -ée, -és, -ées, -éent** et nous avons utilisé l'accent grave pour distinguer **a** de **à**, **ou** de **où** et **la** de **là**.

Les caractères isolés représentant des sons ou des lettres sont en gras : **t**. S'ils sont par deux pour les diphtongues, il en sera de même : **ou**, ainsi que pour des syllabes détachées : **ler, ment, oir**.

Les termes placés entre < > signalent des adjonctions de notre part dans un souci d'éclaircissement.

Les chiffres indiquant la pagination d'origine (éd. de 1557) sont mentionnés, dans le texte, entre crochets, ainsi [20].

Les mots ou expressions cités à titre d'exemples par R. Estienne sont en italique gras, ainsi : *seureté*. Pour ces exemples, nous avons conservé strictement l'orthographe originale, y compris pour **i/j** et **u/v**.

Enfin, on notera que un est toujours écrit **ung** ce qui n'est plus le cas dans l'édition de 1569, que **u** semi-consonne n'est écrit **V** qu'à l'initiale et en majuscule, sinon on lit **il a ueu** pour il a vu mais **Voir**. En outre, il n'y a jamais de cédille.